

Porównanie tłumaczeń II Kronik 23:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i ustawił cały lud,* każdego z bronią w ręku, od południowej strony świątyni do północnej strony świątyni w kierunku ołtarza i świątyni dookoła przy królu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i ustawił wszystkich zbrojnych, każdego z bronią w ręku, po południowej i po północnej stronie świątyni w kierunku ołtarza oraz świątyni, dookoła króla.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ustawił też cały lud, a każdy miał broń w ręku, od prawej strony domu aż do lewej strony domu, <i>przy</i> ołtarzu i domu, dokoła króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Postawił też wszystek lud; a każdy miał broń w ręce swej, od prawej strony domu, aż do lewej strony domu przeciwko ołtarzowi, i domowi, około króla zewsząd.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I postanowił wszystek lud dzierżących pugiwały od prawej strony kościoła aż do lewej strony kościoła przed ołtarzem i kościołem około króla.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie rozstawił cały lud z bronią w ręku dokoła króla wzdłuż świątyni, od węgła południowego aż do węgła północnego, przed ołtarzem i świątynią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ustawił cały lud, każdego z bronią w ręku, od południowej strony świątyni do strony północnej świątyni w kierunku ołtarza i świątyni jako straż przyboczną wokół króla,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie ustawił cały lud, każdego z bronią w ręce, od prawej strony domu do lewej, przy ołtarzu i obok domu, wokół króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozstawił cały lud z bronią w ręku od południowego narożnika świątyni aż do północnego, przed ołtarzem i przed domem, aby otoczyć króla.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozstawił też wszystek lud - a każdy z nich miał broń w ręku - wokoło króla od prawej strony Świątyni aż do lewej strony, a także przed ołtarzem i przed samą Świątynią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поставив ввесь нарід, кожного в його зброї, з правого боку дому аж до лівого боку жертівника і дому, довкруги коло царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozstawił też cały lud, od prawej strony Domu do lewej strony Domu; naprzeciw ołtarza, Domu, i zewsząd, wokoło króla; a każdy miał broń w swojej ręce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ustawił cały lud, każdego z pociskiem w ręku, od prawej strony domu aż do lewej strony domu, koło ołtarza i koło domu, ze wszystkich stron w pobliżu króla.

¹⁾ Lub: wszystkich zbrojnych.